

АГЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

г. Киев

« ____ » _____ 200__ г.

ООО АП "КОНТИНЕНТ", лицензия Государственной службы туризма и курортов серия АВ № 505753 от 26/03/2010, размер финансового обеспечения Туроператора составляет 20 000 (Двадцать тысяч) Евро, банковская гарантия № ГР-06/10 от 10/03/2010 г., выданная ООО «Финансовое учреждение «ЕФКР», плательщик налога на прибыль предприятий на общих основаниях, именуемый в дальнейшем ТУРОПЕРАТОР, в лице *Директора Барсуковой Натальи*, действующий на основании Устава, с одной Стороны

и..... (лицензия Гостурадминистрации Украины серия № от, размер финансового обеспечения..... Платежная гарантия № от Гарантия выдана, код ЗКПО, Банковская лицензия НБУ № от) в лице....., действующего/ей на основании....., с другой Стороны, именуемая в дальнейшем ТУРАГЕНТ, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

- 1.1. ТУРОПЕРАТОР поручает, а ТУРАГЕНТ принимает на себя права и обязанности осуществлять от имени и в интересах ТУРОПЕРАТОРА определенные юридические действия за дополнительное вознаграждение, а именно:
 - заключать Договора на туристическое обслуживание, получать оплату по таким Договорам, принимать рекламации от туристов. ТУРАГЕНТ принимает на себя обязательства принимать оплату только по Договорам на туристическое обслуживание, заключенным непосредственно им;
 - реализовывать туристические услуги по направлениям международного (въездного и выездного) туризма, внутреннего туризма и организации перевозок в соответствии с ценовыми каталогами или специальными предложениями ТУРОПЕРАТОРА.
- 1.2. Туристические и дополнительные услуги, предоставляемые для реализации, их стоимость и иная информация отражается в рекламно-информационных материалах (каталогах, рекламных буклетах, специальных предложениях и т.п.), направляемых ТУРОПЕРАТОРОМ ТУРАГЕНТУ.
- 1.3. Полномочия ТУРАГЕНТА действовать от имени и в интересах ТУРОПЕРАТОРА ограничиваются положениями настоящего Соглашения и Приложений к нему.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

Любая информация направляемая Сторонами друг другу в соответствии с настоящим Соглашением, должна быть совершена в письменной форме и направлена Стороне по факсу или электронной почте.

2.1. Обязанности ТУРОПЕРАТОРА

- 2.1.1. Предоставлять достоверную и полную информацию о предлагаемых туристических услугах.
- 2.1.2. Своевременно информировать ТУРАГЕНТА обо всех изменениях, условиях продажи и стоимости туристических услуг.
- 2.1.3. Принимать, обрабатывать и подтверждать заявки ТУРАГЕНТА на туристические услуги. В случае не подтверждения информировать об этом ТУРАГЕНТА и предоставить по возможности альтернативный вариант.
- 2.1.4. Оформлять и предоставлять все необходимые документы обеспечивающие оказание туристам туристических услуг в соответствии с Заявкой ТУРАГЕНТА.
- 2.1.5. В случае невозможности исполнить обязательства по предоставлению туристического обслуживания, ТУРОПЕРАТОР обязуется незамедлительно, как только ему об этом станет известно, уведомлять об этом ТУРАГЕНТА, для согласования последним с туристом решения об изменении условий соответствующего Договора (включая, но не ограничиваясь, изменением продолжительности маршрута тура, класса обслуживания, изменением стоимости заказанных туристических услуг и т.д.), или расторжении такого Договора с туристом с последующим возвратом денежных средств, если таковые уже были переданы туристом в качестве оплаты стоимости туристического обслуживания.

2.2. Обязанности ТУРАГЕНТА

- 2.2.1. Осуществлять реализацию туристических услуг в соответствии с требованиями настоящего Соглашения и украинского законодательства.
- 2.2.2. Предоставлять ТУРОПЕРАТОРУ Заявку на бронирование туристических услуг в порядке и форме, предусмотренными настоящим Соглашением и приложениями к нему.
- 2.2.3. При приеме от туристов документов проверять отсутствие оснований для применения соответствующими государственными органами процедуры депортации к какому либо из туристов, в результате которой уплата административных штрафов, пени и др. платежей будет возложена на ТУРАГЕНТА, и незамедлительно

уведомлять о таких фактах ТУРОПЕРАТОРА. ТУРАГЕНТ обязан проверить паспорт туриста на соответствие вышеупомянутым требованиям также и в том случае, когда он не передаётся для оформления визы

- 2.2.4. Информировать туристов об ответственности за предоставление недостоверной информации и документации, об ответственности за отказ от туристических услуг и иных условиях и штрафных санкциях, предусмотренных данным Договором.
- 2.2.5. Извещать ТУРОПЕРАТОРА об имеющихся фактах нарушения туристом законодательства, таможенного и визового режима, если такие факты имели место в прошлом. В случае необходимости оформления выездной визы для туристов, проверять достоверность предоставленных сведений с места работы туриста.
- 2.2.6. Своевременно оплачивать забронированные туристические услуги, согласно п.4 настоящего Соглашения.
- 2.2.7. Предоставлять ТУРОПЕРАТОРУ все необходимые документы (паспорта, анкеты, фото, справки, и т.д.) и информацию в сроки установленные ТУРОПЕРАТОРОМ.
- 2.2.8. В Договоре с туристом указывать информацию о ТУРОПЕРАТОРЕ предусмотренную действующим законодательством Украины.
- 2.2.9. Возмещать убытки, причинённые ТУРОПЕРАТОРУ в связи с ненадлежащим исполнением своих обязательств.
- 2.2.10. В своих Договорах с туристами предусмотреть положение, в котором должно быть указано, что все претензии по качеству услуг и по не предоставленным услугам должны быть письменно оформлены и удостоверены представителями принимающей Стороны.
- 2.2.11. Обеспечивать туристов необходимой информацией и документацией для получения туристических услуг в стране пребывания.
- 2.2.12. В случае возникновения претензий туристов, связанных с заключением, исполнением, расторжением Договора, ненадлежащим предоставлением туристических услуг, принимать такие претензии в письменном виде, и вместе со всеми необходимыми документами (копиями документов) направлять ТУРОПЕРАТОРУ по факсу или по электронной почте в 3-х дневный срок с момента получения таких претензий.
- 2.2.13. До заключения договора на туристическое обслуживание ТУРАГЕНТ должен предоставить Туристу информацию о:
 - основных требованиях к оформлению выездных/въездных документов (паспорт, разрешение (виза) на въезд/выезд в страну временного пребывания), в том числе информацию относительно сроков их оформления;
 - во избежание финансовых потерь туриста, предложить туристу страховку страховой компании «Инго-Украина» «страхование «от невыезда», предварительно ознакомив туриста с условиями данного страхования.
 - медицинских предостережениях относительно осуществления туристической поездки, в том числе противопоказания из-за определенных заболеваний, особенностей физического состояния (физические недостатки) и возраста туристов для участия в поездке;
 - ТУРОПЕРАТОРЕ (ТУРАГЕНТЕ), его местонахождении и почтовых реквизитах, наличии лицензии на осуществление туристической деятельности, сертификатов соответствия и другую информацию соответственно законодательству о защите прав потребителей;
 - размере финансового обеспечения ТУРОПЕРАТОРА (ТУРАГЕНТА) на случай его неплатежеспособности или банкротства и кредитное учреждение, которое предоставило такое обеспечение.
- 2.2.14. До начала предоставления туристических услуг ТУРАГЕНТ по требованию туриста должен предоставить информацию о:
 - общих условиях типового договора на туристическое обслуживание и программе туристического обслуживания;
 - стоимости туристических услуг и порядке осуществления оплаты;
 - правилах въезда в страну (место) временного пребывания и пребывании там;
 - правах, обязанностях туристов и правилах поведения, условиях пребывания за рубежом;
 - о мероприятиях по профилактике малярии и иных экзотических заболеваниях среди лиц, выезжающих за рубеж;
 - дате и времени начала и окончания туристического обслуживания, его продолжительности;
 - характеристике транспортных средств, которые осуществляют перевозку, в том числе их вид и категория, сроки стыковок (соединение) рейсов, а также другая обязательная информация, предусмотренная кодексами и правилами перевозок (если перевозка входит в состав туристического обслуживания);
 - характеристике отелей, других мест размещения туристов, в том числе их местонахождение, классификацию по законодательству страны (места) временного пребывания, сведения о подтверждении соответствия услуг отеля установленным требованиям, сведения о правилах временного проживания, сроках и порядке оплаты гостиничного обслуживания (если гостиничное обслуживание входит в состав услуг по туристическому обслуживанию), а также другую обязательную информацию, предусмотренную Законом Украины "О туризме", Лицензионными условиями осуществления туроператорской и турагентской деятельности, другими нормативно-правовыми актами;
 - обычаях местного населения, памятниках природы, истории, культуры и прочих объектах туристического показа, которые находятся под особой охраной, состоянии окружающей естественной среды, санитарной и эпидемиологической обстановке;
 - видах и способах обеспечения питания во время туристической поездки;
 - видах и тематике экскурсионного обслуживания, порядке встреч и проводов, сопровождения туристов;
 - минимальном количестве туристов в группе, сроках информирования туриста о том, что туристическая поездка не состоится из-за недобора группы;

- страховой организации, которая осуществляет страхование рисков, связанных с предоставлением туристического обслуживания, размере страховых возмещений, порядке и условиях их выплаты;
- адресах и телефонах украинских дипломатических учреждений в стране временного пребывания или местных служб, к которым можно обратиться в случае возникновения проблем во время туристической поездки;
- финансовой ответственности при возникновении обстоятельств, препятствующих выезду по выбранному туристом направлению и сроках подачи рекламаций туристами: рекламации туристов принимаются ТУРАГЕНТОМ в течение 8 дней с момента окончания тура и подлежат последующей передаче Туроператору в течение 2 дней с момента получения.

3. ПРАВА СТОРОН

3.1. ТУРОПЕРАТОР имеет право:

- 3.1.1. В случае возникновения обстоятельств, препятствующих выполнению туристических услуг в полном объеме и в оговоренные сроки произвести замену на аналогичные туристические услуги, в том числе замену отеля на отель такой же категории и выше, в пределах сумм оплаченных ТУРАГЕНТОМ. Если подобные изменения туристических услуг привели к уменьшению фактической стоимости тура, ТУРОПЕРАТОР производит возврат ТУРАГЕНТУ нереализованных средств
- 3.1.2. При необходимости изменить сроки предоставления обслуживания, маршрут тура, класс обслуживания, вид транспортного средства, что может увеличить ранее оговоренную стоимость объема услуг до 5%, только при условии направления и получения подтверждения.
- 3.1.3. По возможному требованию консульства с целью пресечения нелегальной иммиграции в страны Шенгенского соглашения требовать от ТУРАГЕНТА предоставления загранпаспорт туриста или гарантировать личное присутствие туриста при показе загранпаспорта. Предоставить оригиналы посадочных талонов и остаток билета после туристической поездки на показ в консульство – ТУРОПЕРАТОР имеет право требовать дополнительные гарантии возврата туриста в Украину. В случае отказа со стороны Туриста предоставления каких-либо гарантий – ТУРОПЕРАТОР аннулирует открытую визу таким образом сняв с себя ответственность перед консульством за Туриста. ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за такие действия Туриста и не осуществляет возврата оплаченных средств согласно п.4 данного Соглашения
- 3.1.4. Разорвать настоящее Соглашение и/или Приложения к нему, в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, наступление которых не даёт возможность предоставить услуги. В этом случае, если ТУРОПЕРАТОР получил оплату от ТУРАГЕНТА, обязан в течении 14 дней возвратить ранее полученные средства.

3.2. ТУРАГЕНТ имеет право :

- 3.2.1. Осуществлять реализацию комплекса туристических услуг либо конкретной туристической услуги в соответствии с положением настоящего Соглашения.
- 3.2.2. Получать вознаграждение за выполнение поручения, предусмотренного данным Соглашением.
- 3.2.3. Запрашивать у ТУРОПЕРАТОРА туристические и/или дополнительные услуги, не указанные в рекламно-информационных материалах (буклетах, спец. предложениях и т.д.)

4. ПОРЯДОК ВЗАИМОРАСЧЁТОВ МЕЖДУ СТОРОНАМИ.

- 4.1. Стоимость забронированных ТУРАГЕНТОМ туристических услуг отражается в счёте-фактуре ТУРОПЕРАТОРОМ.
- 4.2. Оплата забронированных туристических услуг осуществляется ТУРАГЕНТОМ за вычетом своего вознаграждения в национальной валюте Украины, путем безналичного перевода денежных средств на текущий (расчетный) счет ТУРОПЕРАТОРА в трёх дневный срок с момента выставления счета-фактуры и подтверждается ТУРАГЕНТОМ в течении 24 часов предоставлением платёжного поручения (копии по факсу)..
- 4.3. На день совершения полной оплаты общая стоимость оказанных услуг подлежит изменению в соответствии с изменением курса гривны к доллару США/Евро по курсу НБУ на день совершения платежа плюс поправочный коэффициент 2% (два процента). Применение общей стоимости услуг и их оплата осуществляется в гривнах.
- 4.4. По письменному согласованию Сторон платежи на счёт принимающей Стороны могут осуществляться непосредственно туристом. В этом случае принимающая Сторона направляет подтверждение о получении оплаты за предоставленное обслуживание. Турист оплачивает направляющей стороне (ТУРОПЕРАТОРУ) услуги фирмы за организацию путешествия через ТУРАГЕНТА.
- 4.5. ТУРОПЕРАТОР оставляет за собой право, при отсутствии документов, подтверждающих факт своевременной оплаты за 3 дня до начала тура, без письменного согласия ТУРАГЕНТА, перенести сроки действия проданного тура на более поздний период или аннулировать продажу Тура туристам, направляемых ТУРАГЕНТОМ с применением штрафных санкций в объёме понесённых расходов и убытков.
- 4.6. Несвоевременная, неполная или неправильная оплата ТУРАГЕНТОМ выставленных счетов-фактур считается аннулированием забронированных услуг и снимает с ТУРОПЕРАТОРА всю ответственность по исполнению обязательств по настоящему Соглашению.

4.7. В случае аннуляции ТУРАГЕНТОМ ранее поданной и подтвержденной ТУРОПЕРАТОРОМ Заявки, штрафные санкции составляют:

более 15 дней до начала тура – гривневый эквивалент 5 \$ по курсу НБУ с туриста, указанного в Заявке

от 15 до 21 дней до начала тура – 25 % от стоимости тура,

от 9 до 14 дней до начала тура – 50 % от стоимости тура,

от 5 до 8 дней до начала тура – 75 % от стоимости тура

от 1 до 4 дней до начала тура – 100 % от стоимости тура

Если предусмотрено специальными тарифами авиабилетов на регулярные авиарейсы или специальными условиями туров, в таком случае ТУРАГЕНТ обязуется компенсировать убытки, которые превышают штрафные санкции указанные в п. 4.6. данного Договора. При этом следует учитывать, что тариф авиабилетов на чартерные авиарейсы считается таким, что возврату не подлежит.

Отказ ТУРАГЕНТА от забронированных туристических услуг в высокий сезон, а именно в период Новогодних (с 25 декабря по 15 января) Майских праздников (с 27 апреля по 10 мая) в период «высокого сезона», выставочных, салонных дат (в зависимости от страны следования независимо от даты отказа, производится с удержанием штрафа 100 % (сто) стоимости туристических услуг.

4.8. ТУРОПЕРАТОР обязуется предпринимать всевозможные действия для уменьшения суммы штрафа за аннулированные заявки на бронирование туристических услуг.

4.9. По факту оказания услуг Стороны подписывают Акт выполненных работ.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

Стороны не отвечают по обязательствам друг друга, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением. За невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязанностей Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Украины.

5.1. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ТУРОПЕРАТОРА:

5.1.1. ТУРОПЕРАТОР несёт ответственность за предоставление полного и качественного обслуживания туристов, согласно ранее оговорённых туристических услуг и категории обслуживания на уровне стандартов, установленных в стране пребывания. Качество предоставляемых услуг определяется законодательными актами, нормами и стандартами страны посещения. В случае не предоставления полного/частичного обслуживания по заказанному туру ТУРОПЕРАТОР возвращает полную стоимость не предоставленных услуг.

5.1.2. ТУРОПЕРАТОР несёт ответственность за правдивость информации, при рекламировании и реализации туристических услуг, предоставленной ТУРАГЕНТУ.

5.1.3. ТУРОПЕРАТОР не несёт ответственности и не компенсирует ущерб

- за опоздание туристов ТУРАГЕНТА к дате прибытия, указанной в заявке, а услуги (при наличии такой возможности) предоставляются за вычетом дней опозданий.
- по возмещению денежных затрат туриста за оплаченные туристические услуги, если турист в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью заказанных ТУРОПЕРАТОРОМ услуг.
- Не возмещает туристу ТУРАГЕНТА расходы, выходящие за рамки оговорённых услуг
- **За отказ посольства иностранного государства в выдаче въездных виз туристу ТУРАГЕНТА,** и действия таможенного и пограничного контроля, либо иных действий официальных органов, делающих невозможным осуществление ТУРОПЕРАТОРОМ взятых на себя обязательств не по его вине. В этом случае ТУРОПЕРАТОР осуществляет возврат стоимости ТУРАГЕНТУ, исходя из фактически произведённых ТУРОПЕРАТОРОМ затрат.
- За изменение расписания движения транспортных средств перевозчика, и связанные с этим изменения в программе тура; в этом случае ответственность несёт Перевозчик, задействованный на маршруте в соответствии с украинскими и международными правилами перевозки.
- За сохранность личного багажа, ценностей и документов туриста в течении всего периода поездки
- За гостиничный сервис
- За выполнение услуг, не предусмотренных в настоящем Договоре и исходящих от третьих лиц
- В случае невозможности осуществления взятых на себя обязательств, вследствие недостоверности и несвоевременности сведений и документов, предоставляемых ТУРАГЕНТОМ и его туристом в соответствии с условиями и требованиями к ним, предусмотренными настоящим Договором.
- Если решением властей или ответственных лиц туристу отказано в возможности выезда из страны или въезда, либо возможности полёта по авиабилету или в проживании в гостинице по причинам отсутствия надлежащих документов, нарушения правопорядка, причинения беспокойства окружающим, состояния алкогольного опьянения или нарушения других правил поведения в общественных местах проезда и провоза багажа. В этом случае с ТУРАГЕНТА (а он соответственно с клиента) удерживается штраф по условиям аннуляции и все дополнительные расходы, возникающие по причине неправомерного поведения его клиента. Если действия клиента, установленные и оформленные в предусмотренном законном порядке, нанесли ущерб ТУРОПЕРАТОРУ и другим третьим лицам, то с виновного взимается штрафы в размерах, предусмотренных законодательством. При этом ТУРАГЕНТ содействует во взимании штрафов. Стороны приложат все возможные действия для устранения причин конфликта.
- При возникновении форс-мажорных обстоятельств.

5.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ТУРАГЕНТА:

- 5.2.1. ТУРАГЕНТ несёт ответственность перед ТУРОПЕРАТОРОМ туристом и третьими лицами за нанесённый им моральный и материальный ущерб, возникший в случае невыполнения или ненадлежащего выполнения ТУРАГЕНТОМ условий настоящего Соглашения и украинского законодательства за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением.
- 5.2.2. Неправильное оформление, ошибка при оформлении ТУРАГЕНТОМ Заявки и/или Договора на туристическое обслуживание, нарушение правил бронирования и продажи влечёт для ТУРАГЕНТА ответственность в виде возмещения в полном размере ущерба, причинённого ТУРОПЕРАТОРУ.
- 5.2.3. ТУРАГЕНТ несет ответственность за ненадлежащее хранение документов (паспорт, свидетельство о рождении и т.д.) Туриста, повлекшее их утрату, за передачу их третьим лицам, а также их использование без надлежащего разрешения ТУРОПЕРАТОРА - в виде полного возмещения причиненных убытков.
- 5.2.4. ТУРАГЕНТ несёт ответственность перед ТУРОПЕРАТОРОМ за неправдивую информацию предоставленную туристам и возмещает ТУРОПЕРАТОРУ все убытки, возникшие по причине недобросовестного информирования туристов.
- 5.2.5. В случае аннуляции заказанного обслуживания ТУРАГЕНТОМ, по причине не связанной с выполнением ТУРОПЕРАТОРОМ своих обязательств ТУРАГЕНТ возмещает ТУРОПЕРАТОРУ определённый процент стоимости заказанных услуг. Размер компенсации определяется сроками аннуляции, обусловленными правилами продажи Туров.
- 5.2.6. Возвращение платежей при полной или частичной аннуляции подлежат возвращению в течении 15 дней после даты, когда эту аннуляцию было сделано.
- 5.2.7. Задержка в перечислении сумм ТУРОПЕРАТОРУ, полученных ТУРАГЕНТОМ от туриста согласно Договора на туристическое обслуживание, влечёт ответственность ТУРАГЕНТА в виде уплаты пени в размере 1 % от неуплаченной суммы за каждый день просрочки.
- 5.2.8. Уплата неустойки (пени) не освобождает Стороны от выполнения своих обязательств или устранения нарушений.
- 5.3. Стороны освобождаются от ответственности по своим обязательствам в случае наступления обстоятельств непреодолимой силы (**форс-мажор**), таких как землетрясение, наводнение, пожары, тайфуны, ураганы, снежные заносы, военные действия, эпидемии, забастовки, изменение визовых режимов стран, а также ограничение перевозок; запреты торговых операций с отдельными странами вследствие применения международных санкций и других событий не зависящих от воли Сторон. При наступлении таких обстоятельств каждая из Сторон обязана известить об обстоятельствах другую сторону в срок не менее 4-х часов с момента наступления. Возврат денег за неисполнение условий Соглашения по причине форс-мажорных обстоятельств не производится.

6. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

- 6.1. ТУРАГЕНТ обязуется возместить ТУРОПЕРАТОРУ все убытки, возникшие в связи с ненадлежащим исполнением ТУРАГЕНТОМ условий данного Соглашения, в том числе если такое ненадлежащее исполнение ТУРАГЕНТОМ условий данного Соглашения повлекло за собой ответственность ТУРОПЕРАТОРА перед третьими лицами.
- 6.2. В случае если кто-либо из туристов был депортирован и в результате такой депортации ответственность за уплату административных штрафов, пени и др. платежей была возложена на ТУРОПЕРАТОРА, ТУРАГЕНТ обязуется компенсировать в полном объёме все понесённые ТУРОПЕРАТОРОМ в связи с такой депортацией расходы и убытки.

7. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ПРЕТЕНЗИЙ.

- 6.1. Все претензии по качеству услуг и не предоставленным услугам должны быть письменно оформлены и заверены у представителя принимающей Стороны. **Претензии, о которых не было своевременно заявлено в стране пребывания, не рассматриваются.** Сумма, подлежащая возмещению и указанная в претензии, не может превышать стоимости услуг, которые по каким-либо причинам не были предоставлены.
- 6.2. Все претензии на услуги, которые не были предоставлены или имели несоответствующее качество, должны приниматься не позже, чем через 10 дней с даты завершения тура, и будут рассматриваться ТУРОПЕРАТОРОМ и принимающей стороной в пределах 10 дней с даты получения.
- 7.1. Все споры и разногласия которые возникнут из настоящего Соглашения или в связи с ним будут по возможности решаться путём переговоров между Сторонами.
- 7.2. Все споры и разногласия в рамках настоящего Соглашения, урегулирование которых не достигнуто Сторонами путем переговоров, решаются в установленном законодательством Украины порядке.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1. Условия настоящего Соглашения, а также коммерческая, технологическая, экономическая или иная информация, полученная сторонами друг от друга в ходе совместной деятельности, являются конфиденциальными и не подлежат разглашению без согласия другой Стороны. Сторона виноватая в нарушении этого условия, возмещает партнёру все понесённые им в этой связи убытки в полном объёме.
- 8.2. Настоящее Соглашение составлен на русском языке в 2-х экземплярах, имеющее равную юридическую силу. Приложение к Соглашению является неотъемлемой частью Соглашения.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ.

- 9.1. Соглашение составлено на неограниченный срок и вступает в силу с момента его подписания
- 9.2. В случае расторжения соглашения по инициативе одной из Сторон Сторона должна уведомить другую Сторону за 30 дней до предполагаемой даты прекращения действия настоящего Соглашения.

РЕКВИЗИТЫ И АДРЕСА СТОРОН

ТУРОПЕРАТОР

ООО АП "Континент",
Юрид. адрес: ул. Ванды Василевской 5 оф. 1
03055 г. Киев,
Факт. Адрес: ул. Шулявская 20/22, офис 3,
Р/с № 2600700011523 в
ПАО КБ «Крещатик
МФО 300670,
Код ЗКПО 30676766
Свид. плат. НДС №100290886
ИНН 306767626594.
Тел / Факс (044) 238 75 15
Тел (044) 537 0633, 538 0747
E-mail: office@kontinent2000.com.ua
www.kontinent2000.com.ua

Директор
Барсукова Наталья

ТУРАГЕНТ
